

# Forgotten Books

— [www.forgottenbooks.com](http://www.forgottenbooks.com) —

Copyright © 2016 FB &c Ltd.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission

DICTIONARY OF  
TECHNICAL TEXTILE TERMS

*(TRI-LINGUAL)*

By THOMAS F. PALMER

*VOL. I.*

ENGLISH—FRENCH—SPANISH

LONDON

HIRSCHFELD BROTHERS, LTD.

263 HIGH HOLBORN, W.C.1

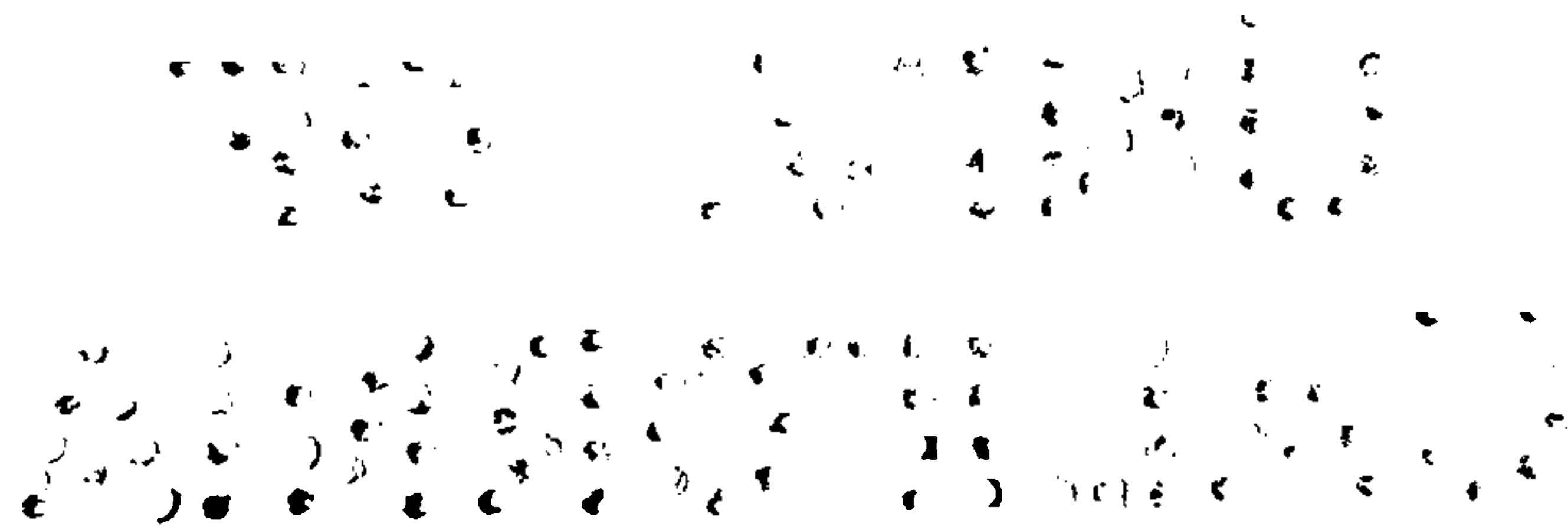
1920

z TS 1309  
P3  
v.1

*Copyright*



*All rights reserved*



PRINTED IN GREAT BRITAIN

# PREFACE

THE immense impulse which has recently been given to the textile industry and the greatly increased business relations of our manufacturers with foreign customers, and especially with those of that most important market of South America, have induced the author to compile the present handy dictionary of the technical terms most in use in the textile trade, in the hope that with its aid commercial operations may be greatly facilitated and still further developed. The terms have been very carefully chosen, and that the work may prove of considerable utility to our home manufacturers and to their travellers, as also to foreign correspondents and translators in general, is the earnest desire of its author.

THOS. F. PALMER.

LONDON, *April* 1920.

443215

# PREFACIO

EL enorme impulso que se ha dado recientemente a la industria textil y las muy crecidas relaciones de nuestros fabricantes con clientes extranjeros, y especialmente con los del importantísimo mercado de Sud América, han inducido al autor a compilar este diccionario manual de los términos técnicos más usados en el comercio textil, en la esperanza de que mediante su ayuda se consiga mayor facilidad y más desarrollo aún en las operaciones comerciales. Los términos han sido escogidos con el mayor cuidado, y que la obra sea de grande utilidad para nuestros fabricantes y sus viajantes, así como para los corresponsales extranjeros y traductores en general, es el vivo deseo de su autor.

THOS. F. PALMER.

LONDRES, *Abril* 1920.

# DICTIONARY OF TEXTILE TERMS

## A

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
Accordion tartan	Tartan	<i>Acordeón</i>
Adjustable clearer guides	Guides déboucreuses ajustables	<i>Guías limpiadoras ajustables</i>
— clip	Étrier réglable	<i>Abrazadera regulable or de ajuste</i>
— poker foot	Pied réglable pour chandelles de monte-et-baisse	<i>Ajuste de las varillas de los porta-aros</i>
— strap reliever	Dispositif réglable pour lâcher la courroie	<i>Dispositivo regulable para aflojar la correa</i>
— thread guide for ring frames	Guide-fils ajustable pour métiers à anneaux	<i>Guía-hilos ajustable para telares de anillos</i>
Alpaca yarns	Fils d'alpaga	<i>Hilazas de alpaca</i>
Angle pickers	Doigts d'augmenta- tion et de diminu- tion	<i>Tacos angulares li- geros</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Angola yarns</b>	Fils d'Angola	<i>Hilazas de Angola</i>
<b>Angora goat</b>	Chèvre d'Angora	<i>Cabra de Angora</i>
<b>Anti-ballooners or separators</b>	Dispositifs anti- ballon or sèpara- teurs	<i>Dispositivos anti-ba- lónicos or separa- dores</i>
<b>Apron feed</b>	Table sans fin	<i>Mesa de alimentación or avance</i>
<b>—, strong spiked ele- vating</b>	Tablier éleveur extra fort garni de pointes	<i>Tela elevadora con clavijas extra fuerte</i>
<b>Auto-hosiery machin- ery</b>	Machines à tricoter or pour bonneterie	<i>Máquinas para teji- dos de punto</i>

## B

<b>Back (of cloth)</b>	Envers	<i>Revés, reverso</i>
<b>— rest</b>	Porte-fil	<i>Porta-hilo</i>
<b>— shaft</b>	Arbre de derrière	<i>Eje de detrás</i>
<b>Backing-off and taking- in friction cones</b>	Cônes de friction pour dépointage et recueil	<i>Conos de fricción para despuntaje y retroceso</i>
<b>Backing pick</b>	Duite de l'envers	<i>Taco del reverso</i>
<b>— warp</b>	Chaîne de l'envers	<i>Urdimbre del reverso</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Bagging or listing machine</b>	Machine à (pour) faire lisières	<i>Máquinas para hacer listas</i>
<b>Ball tension for winding</b>	Tendeurs à billes pour bobinage	<i>Tensores de ovillos</i>
<b>— warp winding-on machines</b>	Machines à ensoupler les pelottes	<i>Máquinas para llenar plegadores desde pelotas</i>
<b>Balling machine</b>	Pelotonneuse	<i>Máquina para hacer ovillos</i>
<b>Barb</b>	Agrafe	<i>Grapaldina</i>
<b>Barbed</b>	Barbelé	<i>A grapaldinas</i>
<b>Barrel (of bobbin)</b>	Fut cylindrique	<i>Cilindro (de la bobina)</i>
<b>Batch rollers</b>	Rouleaux des assouplisseurs; rouleaux à entasser	<i>Cilindros del suavizador; cilindros para la pilada</i>
<b>Bauge</b>	Droguet; bauge	<i>Droguete; paño burdo de Borgoña</i>
<b>Beaded</b>	Rainuré, cannelé	<i>Ranurado, acanalado</i>
<b>— band peg</b>	Cheville de bande à chapelets	<i>Chaveta a banda con borde</i>
<b>Beam barrels</b>	Corps d'ensouple	<i>Cuerpos de plegador</i>
<b>— holsts</b>	Dispositif pour soulever les ensouples	<i>Dispositivo para alzar los plegadores</i>



ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Beam presses, yarn</b>	Presses pour en- souple à fil	<i>Prensadoras para plegadores</i>
— <b>rollers</b>	Rouleaux d'en- souple	<i>Rodillos de enjullo</i>
— <b>wedges</b>	Clavettes d'en- souple	<i>Cuñas de plegadores ; calzos de enjulos</i>
<b>Beams, cup end</b>	Ensouples avec extré- mités forme coupe	<i>Plegadores con extre- midades acopadas</i>
—, <b>weaver's</b>	Métiers à tisser	<i>Plegadores de telares</i>
<b>Beaming frames</b>	Métiers à ensoupler	<i>Bancos de enjullo</i>
— <b>machines</b>	Ourdissoirs	<i>Urdidoras ; máqui- nas de enjulos</i>
<b>Beard, spinning</b>	Barbe	<i>Barba</i>
<b>Becks, sizing</b>	Cuves à colle	<i>Tinas de encolar</i>
<b>Beetling machine</b>	Maillocheuse ; ma- chine à bomber	<i>Máquina de satinar ; batán ; máquina para enfurtir</i>
<b>Belting, endless cone, for scutchers and speed cones</b>	Courroies sans fin pour cônes de bat- teuses et bancs à broches	<i>Correas sin fin para conos de batanes y de mecheras</i>
—, <b>mule</b>	Courroies pour ren- videurs	<i>Correas para selfac- tinas</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Bends</b>	Cintres	<i>Cintros</i>
<b>Binder (for bobbins)</b>	Protecteur à bords	<i>Anillo-abrazadera con borde</i>
<b>Bins</b>	Coffres	<i>Cofres</i>
<b>Bleacher</b>	Blanchisseur	<i>Blanqueador</i>
<b>Blend, blending</b>	Mélange	<i>Mezcla</i>
<b>Blind cords</b>	Cordons de stores	<i>Cuerdas para persianas</i>
<b>Bloom (on cloth)</b>	Fraicheur	<i>Belleza, frescura</i>
<b>Blow-room machinery</b>	Machines pour le battage	<i>Máquinas para abrir</i>
<b>Bobbin, clutch</b>	Bobine à griffes	<i>Bobina de coge</i>
<b>— winding frame</b>	Bobinoir pour bobines de continues	<i>Bobinadora or bobinar para la urdimbre</i>
<b>Bolsters</b>	Sommiers	<i>Canecillos or apoyos</i>
<b>Bottle or taper winding bobbins</b>	Bobines pour bobiner en forme de bouteille or coniques	<i>Bobinas de devanadera en forma de botella or cónicas</i>
<b>Bow springs</b>	Ressorts à archet	<i>Resortes arqueados</i>
<b>Bowl (of tappet treadle)</b>	Galet	<i>Rodillo</i>
<b>Box, calender</b>	Boîte à calandre	<i>Caja de calandria</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Box looms, circular</b>	Métiers à boîtes tournantes	<i>Telares de cajón circulares</i>
<b>Box-back springs</b>	Ressorts pour derrière de boîte à navette	<i>Resortes para detrás de cajones de lanzadera</i>
<b>Boxwood</b>	Buis	<i>Boj</i>
<b>Boy, reacher-in</b>	Garçon-passeur	<i>Mozo-pasador</i>
<b>Braking machine</b>	Tillotte	<i>Agramadora</i>
<b>Breaker card</b>	Briseur ; carde en gros	<i>Carda abridora ; carda de romper</i>
<b>Breast beam (of loom)</b>	Poitrinière	<i>Enjullo de pecho</i>
<b>Buffalo strips</b>	Lanières en cuir de buffle	<i>Tiras de cuero de búfalo</i>
<b>Buffer</b>	Tampon	<i>Tope</i>
— pegs	Chevilles de tampons	<i>Clavijas de topes</i>
— straps	Cuirs de tampons	<i>Cueros de topes</i>
<b>Burl, to</b>	Égrener or époutir	<i>Desmotar</i>
<b>Burling</b>	Époutissage	<i>Desmotaje</i>
<b>Burr</b>	Chardon	<i>Abrojo ; cabeza de carda</i>
— wire	Fil métallique barbelé	<i>Alambre virola</i>
<b>Burring roller</b>	Rouleau égreneur	<i>Cilindro de desmotar</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Bush cap</b>	Manchon pour la capsule	<i>Casquillo para la cápsula</i>
<b>Bushed</b>	Avec douille	<i>Con dado or buje</i>
<b>C</b>		
<b>Cage</b>	Cage	<i>Tambor perforado</i>
— <b>exhauster</b>	Aspirateur à cage	<i>Jaula para el polvo</i>
<b>Calender boxes</b>	Boîtes à calandres	<i>Cajas de calandria</i>
—, to	Calandrer	<i>Calandriar</i>
<b>Calendering</b>	Calandrage	<i>Pasar por calandria</i>
<b>Calico</b>	Calicot	<i>Percal</i>
— <b>printers</b>	Imprimeurs d'indiennes	<i>Estampadores de indianas</i>
<b>Cam</b>	Came	<i>Leva</i>
<b>Camel-hair yarns</b>	Fils en poil de chameau	<i>Hilazas de pelo de camello</i>
<b>Candle wicks</b>	Mèches de chandelles	<i>Mechas para velas</i>
<b>Cap</b>	Capsule ; chapeau	<i>Cápsula ; virola ; tapa</i>
— <b>bar</b>	Chapeau	<i>Chapón</i>
— <b>frame</b>	Continue à cloches	<i>Telar de coronilla</i>
— <b>spool</b>	Bobine avec plaque de fermeture pour échevaux	<i>Bobina de casquillo</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Cap temple</b> — winding frames	Temple avec chape Bobinoirs pour can- nettes	<i>Templazo con casquillo</i> <i>Bobinadoras or bobi- nuares para devanar</i> <i>canillas</i>
<b>Carbonisers</b>	Carboniseurs	<i>Carburadores</i>
<b>Card</b>	Carde	<i>Carda</i>
—, paper	Carton	<i>Carda de papel</i>
— clothing	Garniture de cardes	<i>Guarnición de las</i> <i>cardas</i>
— peg	Cheville de carde	<i>Clavija de carda</i>
— plugs	Bouchons	<i>Tapones</i>
— stripping	Débouillage des cardes	<i>Desborradura de las</i> <i>cardenchas</i>
<b>Card-room machinery</b>	Machines pour le cardage	<i>Máquinas de cardar</i>
<b>Cardings</b>	Peignons	<i>Cardaduras</i>
<b>Cashmere yarns</b>	Fils de cachemire	<i>Hilazas de cachemira</i>
<b>Casing-off plates</b>	Revêtements pour chariots	<i>Planchas para los</i> <i>carros</i>
<b>Cavity drying cylinders</b>	Cylindres sécheurs creux	<i>Cilindros secadores</i> <i>huecos</i>
<b>Centre-shed Jacquard</b>	Jacquard à pas ferme	<i>Jacquard de paso</i> <i>central</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Centrifugal extracting machine</b>	Essoreuse centrifuge	<i>Exprimidora centrífuga</i>
<b>Chair webs</b>	Sangles de chaises	<i>Cinchas para sillas</i>
<b>Check design</b>	Quadrillé; à carreaux	<i>A cuadros</i>
<b>— ends</b>	Tampons de bout	<i>Topes de extremo</i>
<b>— straps</b>	Cuirs arrête-navettes	<i>Cueros or bandas de retén de lanzadera</i>
<b>— strap stapes</b>	Gâches pour cuirs arrête-navette	<i>Ganchos para retén de lanzadera</i>
<b>Cheese tubes</b>	Tubes tambours or tubes roll	<i>Tubos de rodillos</i>
<b>— warping</b>	Roll	<i>Cilindro queso</i>
<b>China clay</b>	Kaolin	<i>Caolín</i>
<b>— grass or ranie</b>	Ramie	<i>Ramio</i>
<b>Circles</b>	Cercles	<i>Círculos</i>
<b>Circular box looms</b>	Métiers à boîtes tournantes	<i>Telares de cajón circulares</i>
<b>Clasp (of belt)</b>	Agrafe (pour courroie)	<i>Abrazadera (de correa)</i>
<b>Claw combing roller</b>	Cylindre peigneur à griffes	<i>Cilindro peinador con dientes</i>
<b>Cleaning frames</b>	Bobinoirs épurateurs	<i>Bobinuares expurgadores</i>
<b>Clear rolls</b>	Débouilleurs	<i>Cilindros de desnudador</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
Clearer bobbin	Bobine de déboureur	<i>Bobina de limpiador</i>
Clearer guides	Guides déboureuuses	<i>Guías limpiadoras</i>
Clearers, top and under	Nettoyeurs de dessus et dessous	<i>Limpiadores superiores e inferiores</i>
Clip, adjustable	Étrier réglable	<i>Abrazadera regulable or de ajuste</i>
—, patent	Étrier breveté	<i>Abrazadera patentada</i>
Cloth feller	Fortifiant de tissu	<i>Impregnador de tejidos</i>
— presses	Presses à étoffes	<i>Prensas para telas</i>
— rollers	Rouleaux à drap	<i>Cilindros para enrollar tejidos</i>
— softener	Assouplisseur de tissu	<i>Suavizador de tejidos</i>
Clothes lines	Cordes pour séchage du linge	<i>Cuerias para tender ropa</i>
Clutch bobbins	Bobines à griffes	<i>Bobinas de coge</i>
Coatings	Étoffes de vêtement	<i>Tela para trajes</i>
Cockle, to	Rider	<i>Arrigar</i>
Coiler	Pot tournant	<i>Pot giratorio</i>
Comb for beaming	Peigne à plissage	<i>Pene de enrollado</i>
Comber board, lower	Planche d'arcades	<i>Pincha de arcadas or de patronas</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Comber broach</b>	Dent de carde	<i>Diente de carda</i>
— skins	Tabliers en cuir pour peigneurs	<i>Cueros para peinadores; mandiles de cuero para cardador</i>
— waste	Déchets de peignage	<i>Residuos de los peinadores</i>
<b>Combing cylinders</b>	Cylindres peigneurs	<i>Cilindros peinadores</i>
— machine	Peigneuse	<i>Peinadora</i>
<b>Compass board</b> (comber)	Planche d'arcades	<i>Plancha de arcadas or de patrones</i>
<b>Condenser tapes</b>	Lanières or rubans à repasser en condenseurs, or pour continues-diviseurs	<i>Cintas de condensadores, or cintas de cuero para continuas divisadoras</i>
<b>Conditioning bobbins</b>	Bobines humectantes	<i>Bobinas humedecedoras</i>
<b>Cone belting for scutchers and speed cones</b>	Courroies pour cônes de batteuses et bancs à broches	<i>Correas para conos de batanes y de mecheras</i>
— drawing machine	Étireuse à cône	<i>Estirador de cono</i>
<b>Constructed silk frame bobbin</b>	Bobine assemblée pour la trame de soie	<i>Bobina ensamblada para la trama de seda</i>



ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Cop skewers</b>	Broches <i>or</i> esquives pour cannettes	<i>Brocas de canillas</i>
<b>Copping plate</b>	Plaque canneteuse	<i>Plancha de canillas</i>
<b>Corset cloth</b>	Piqué pour corset	<i>Tela para corsés</i>
<b>Cotton belting</b>	Sangles de coton	<i>Correas de algodón</i>
<b>— cleaning waste</b>	Déchets de coton pour nettoyage	<i>Desechos de algodón para limpiar</i>
<b>— flocks</b>	Flocons de coton	<i>Vedijas de algodón</i>
<b>— twines</b>	Ficelles de coton	<i>Hilos or cordeles de algodón</i>
<b>Cotton-winding</b>	Bobiner	<i>Encarretar</i>
<b>Counter-faller</b>	Fil de contre-battant <i>or</i> contre-baguette	<i>Contra-baqueta</i>
<b>Counting of yarn</b>	Numéro du fil; ti- trage de fils.	<i>Número del hilo ; graduación de los hilos</i>
<b>Crabbing machine</b>	Machine à cylindrer	<i>Máquina de alisar</i>
<b>Creel</b>	Râtelier	<i>Estizola ; fileta</i>
<b>— pegs</b>	Chevilles pour râ- teliers; brochettes de râtelier	<i>Clavijas de estizola ; husillos de fileta</i>
<b>— and stop motion</b>	Râtelier et dispositif d'arrêt	<i>Fileta y dispositivo de parada</i>

**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**  
Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000


Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
Cuttle, to Cylinder sizing machine	Plier Encolleuse à cylindres	<i>Plegar</i> <i>Máquina de engommar con tambores</i>
<b>D</b>		
Dabbing brush	Brosse à humecter	<i>Brocha de rociar</i>
Damask	Damas	<i>Damasco</i>
Decatise, to	Décatir	<i>Deslustrar</i>
Delivery rollers	Rouleaux de sortie	<i>Cilindros de salida</i>
Demi-lustre wool	Laine demi-lustrée	<i>Lana semi-lustrosa</i>
Dents	Dents	<i>Dientes</i>
Devil	Diabie	<i>Diablo</i>
Differential motion	Mouvement différentiel	<i>Movimiento diferencial</i>
Dimpled barrel	Fut à rainure or évidé	<i>Cilindro con hojuelas</i>
Disengaging motion	Débrayage	<i>Desembrague</i>
Disuint, to	Dèssuintier	<i>Desengrasar</i>
Dobby .	Ratière	<i>Maquinita or armadura</i>
— springs	Ressorts pour machine Dobby or ratière	<i>Resortes para maquinita</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Dobby, W. B.</b>	Mécanique d'armure (WB), ratière	<i>Maquinita de talones (de ligar WB)</i>
<b>Doeskin</b>	Peau de daim	<i>Piel de gama</i>
<b>Doffer</b>	Déchargeur de carde	<i>Descargador de la carda</i>
<b>Doffing</b>	Levée	<i>Mudanza</i>
— <b>comb</b>	Peigne	<i>Peine</i>
<b>Doll head</b>	Tête de poupée	<i>Testera</i>
<b>Double flanged steel spinning rings</b>	Anneaux de filage en acier à double rebord	<i>Anillos para hilar de acero con reborde doble</i>
— — <b>warper's bobbins</b>	Bobines d'ourdis- sage à double rebord	<i>Bobinas de urdidor de doble plato</i>
<b>Double frames</b>	Continues à retordre	<i>Continuas de torcer</i>
— <b>lift Jacquard</b>	Jacquard à deux griffes	<i>Jacquard de doble grifa</i>
— <b>winder</b>	Bobineuse pour doublage	<i>Devanadora y retor- cedora</i>
— <b>yarn beam friction</b>	Friction double pour l'ensouplage	<i>Disposición de fric- ción doble</i>
<b>Doublers</b>	Doubleuses; métiers à retordre	<i>Dobladoras; máqui- nas de retorcer</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Doubling ring</b>	Anneau doubleur <i>or</i> à retordre	<i>Anillo para continua de torcer</i>
— <b>skewer</b>	Esquive pour dou- bleuse	<i>Broca para dobla- dora</i>
— <b>spindles</b>	Broches doubleuses	<i>Husos de torcer</i>
<b>Doups, fancy</b>	Doupes fantaisie	<i>Doupes fantasia</i> 
<b>Down</b>	Duvet	<i>Pelusa ; plumón</i>
<b>Draft (of mule)</b>	Aiguillée	<i>Tiro</i>
<b>Drafting <i>or</i> drawing</b>	Étirage	<i>Estiradura <i>or</i> estirado</i>
<b>Drag</b>	Trainage	<i>Arrastre</i>
— <b>band</b>	Bande de trainage	<i>Banda de arrastre</i>
— <b>weight</b>	Contrepoids de trainage	<i>Contrapeso de a- rrastre</i>
<b>Draw box</b>	Boîte d'étirage	<i>Caja de estiraje</i>
<b>Drawing box</b>	Bobinoir de pré- paration	<i>Devanadora de pre- paración</i>
— <b>frames</b>	Bancs d'étirage ; machines à étirer	<i>Manuares ; bancos de estirar ; estiradoras</i>
<b>Drawing-in</b>	Remettage	<i>Rimetagio</i>
— <b>frame</b>	Appareil pour mon- ter la chaîne	<i>Aparato para montar la urdimbre</i>
<b>Drawings</b>	Étirages	<i>Estirados</i>
<b>Dress (a warp), to</b>	Ourdir	<i>Urdir</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Dressed leather</b>	Cuir paré	<i>Cuero curtido</i>
<b>Dressing, surgical</b>	Pansement chirur- gique	<i>Apósitos, vendajes</i>
— <b>gown</b>	Peignoir, robe de chambre	<i>Peinador, bata</i>
<b>Drills</b>	Coutils croisés	<i>Driles ; telas crudas</i>
<b>Driving lever shaft</b>	Levier de commande	<i>Palanca de movi- miento</i>
<b>Drop box</b>	Boîte mobile	<i>Caja movable</i>
— <b>roller tension for warping</b>	Tendeurs à rouleaux mobiles pour our- dissoir	<i>Tensoros de rodillos móviles para la urdimbre</i>
— <b>wires</b>	Fils tombants	<i>Alambres de abatir</i>
<b>Drum</b>	Tambour	<i>Tambor</i>
<b>Dry ring doubling frames</b>	Continues à retordre à sec	<i>Continuas de anillos para torcer al seco</i>
<b>Dryer</b>	Séchoir	<i>Enjugadora</i>
<b>Drying</b>	Séchage	<i>Enjugamiento</i>
— <b>cylinders</b>	Cylindres sécheurs	<i>Cilindros secadores</i>
— <b>machine</b>	Essoreuse	<i>Secadora</i>
<b>Dust trunks</b>	Coffres à résidus	<i>Artesas para la lim- pieza ; cajas para polvo</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Dye, to</b> — jigs with enamelled rollers	Teindre Machine pour teindre à rouleaux émaillés	<i>Teñir</i> <i>Máquina para teñir con rodillos esmaltados</i>
<b>Dyeing on the beam plant</b>	Système de teinture sur l'ensouple	<i>Instalación para teñir sobre el enjullo</i>

## E

<b>Easy angle pickers</b>	Doigts d'augmentation et de diminution	<i>Tacos angulares ligeros</i>
<b>Ell (measure)</b> <b>Embedded</b>	Aune Encastré	<i>Ana</i> <i>Empotrado, encastado</i>
<b>Emboss, to</b> <b>Embossing calenders</b> — machine	Gaufrer Calandres à gaufrer Machine à gaufrer	<i>Relevar or realzar</i> <i>Calandrias de relieve</i> <i>Máquina para relevar</i>
<b>Embroidery</b> <b>Enamelled cop skewer for conditioning</b>	Broderie Esquive pour cannettes émaillée pour conditionnage	<i>Bordadura</i> <i>Broca para canillas esmaltada para acondicionar</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Enamelled twiner skewer for conditioning</b>	Esquive à ficelle émaillée pour conditionnage	<i>Broca a cuerda esmaltada para acondicionar</i>
<b>Ends, flatted</b>	Extrémités aplaties	<i>Extremidades aplanadas</i>
<b>Endless cone belting for scutchers and speed cones</b>	Courroies sans fin pour cônes de batteuses et bancs à broches	<i>Correas sin fin para conos de batanes y de mecheras</i>
<b>Engross, to</b>	Agrandir	<i>Agrandar or engrandecer</i>
<b>Exhaust fans</b>	Ventilateurs d'aspiration	<i>Ventiladores de aspiración</i>
— <b>opener</b>	Ouvreuse pneumatique	<i>Abridor a aspiración</i>
— <b>system, Buckley</b>	Système pneumatique Buckley	<i>Sistema de aspiración Buckley</i>
<b>Expanders</b>	Étireuses	<i>Estiradoras</i>
<b>Expanding combs</b>	Peignes extensibles	<i>Peines de expansión</i>
— <b>front comb</b>	Peigne de devant à dilatation	<i>Peine articulado de delante</i>
— <b>reed, or wraith</b>	Peigne de devant à dilatation	<i>Peine articulado de delante</i>



ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Expanding wraith</b>	Peigne de devant à dilatation	<i>Peine articulado de delante</i>
<b>Extended shaft</b>	Arbre prolongé	<i>Eje alargado</i>
<b>Extracting machine</b>	Essoreuse	<i>Exprimidora</i>
<b>F</b>		
<b>Fabric scutcher</b>	Volant <i>or</i> frappeur pour tissus	<i>Abridor de tejidos</i>
<b>Fabrics, hose</b>	Tissus pour boyaux	<i>Tejidos de tubos de manguera</i>
<b>—, tyre</b>	Tissus pour pneumatiques	<i>Tejidos de neumáticos</i>
<b>Fallers</b>	Barrettes; fils de battant	<i>Abatidor; alambre de batidor</i>
<b>Fancy doups</b>	Doups fantaisie	<i>Doups fantasia</i>
<b>— roller</b>	Volant	<i>Volante</i>
<b>— yarns</b>	Fils de fantaisie	<i>Hilazas de fantasia</i>
<b>Fearnought</b>	Loup	<i>Lobo</i>
<b>Fell (of cloth)</b>	Comblage (de l'étoffe)	<i>Remate (de tejido)</i>
<b>Fellmongers</b>	Peaussiers <i>or</i> marchands de peaux	<i>Peleteros or mercaderes de cueros</i>

**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**  
Purchase full membership to immediately unlock this page



**Never be without a book!**

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

**A library in your pocket for \$8.99/month**

**Continue**

\*Fair usage policy applies

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Flax or jute spinning bobbin</b>	Bobine pour le tissage du lin or du jute	<i>Bobina para el hilado de lino or yute</i>
<b>Fleece</b>	Toison	<i>Vellón</i>
<b>Fleecing (of material)</b>	Floconnage (de la matière)	<i>Envellonar (la materia)</i>
<b>Flexible ring</b>	Anneau flexible	<i>Anillo flexible</i>
— — <b>spinning</b>	Filage à anneau flexible	<i>Hilado a anillo flexible</i>
— <b>weft spindle</b>	Broche flexible pour trame	<i>Huso flexible para canillas de trama</i>
<b>Fluff</b>	Duvet	<i>Mota</i>
<b>Fly or flyer</b>	Ailette	<i>Aleta</i>
<b>Flyer doubler bobbin</b>	Bobine à ailette pour le doublage	<i>Bobina de retorcadora con aletas</i>
— <b>doubling frames</b>	Doubleuses à ailette	<i>Torcedoras de aletas</i>
— — <b>machines</b>	Métiers à ailette à retordre	<i>Continuas de aletas para torcer</i>
<b>Folded inner edge</b>	Bord replié vers l'intérieur	<i>Borde invertido hacia adentro</i>
— <b>or shouldered edge</b>	Arête repliée	<i>Arista replegada</i>
<b>Folding</b>	Pli	<i>Plegado</i>
<b>Footsteps</b>	Pédales	<i>Pedales</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Fork</b> — <b>grates</b>	Fourche Grilles pour fourche casse-trame	<i>Horquilla</i> <i>Rejillas para hor-</i> <i>quilla rompetrama</i> <i>or rejillas de hor-</i> <i>quilla de detención</i>
<b>Frame, drawing-in</b>	Appareil pour mon- ter la chaîne	<i>Aparato para montar</i> <i>la urdimbre</i>
<b>Fray, to</b> <b>French chalk</b>	S'effiler Steatite ; crayon de tailleur	<i>Deshilachar</i> <i>Greda francesa</i>
— <b>drawing</b>	Étirage français	<i>Estirado francés</i>
<b>Frilling machine</b>	Machine à froncer	<i>Máquina de plegar</i>
<b>Full, to</b> — <b>lap stop motion</b>	Fouler Dispositif d'arrêt pour nappes finies	<i>Enfurtir</i> <i>Dispositivo de parada</i> <i>para telas acabadas</i>
<b>Fulling machines</b> — <b>mills</b>	Foulons ; batteuses Foulons	<i>Batanes</i> <i>Batanes</i>
<b>Funnel</b>	Entonnoir	<i>Embudo</i>

**G**

<b>Gables</b>	Supports d'extrémité <i>or verticales</i>	<i>Caballetes or soportes</i> <i>verticales</i>
---------------	----------------------------------------------	----------------------------------------------------

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Gasser tube</b>	Tube pour métier à gazer	<i>Tube para mechera de gas</i>
<b>Gassing</b>	Gazage	<i>Chamuscado con gas</i>
— <b>bobbins</b>	Bobines à gazage	<i>Bobinas chamuscadoras a gas</i>
— <b>frames</b>	Métiers à gazer	<i>Máquinas de chamuscar con gas</i>
<b>Gate or gait</b>	Course	<i>Paso</i>
<b>Gauge</b>	Écartement	<i>Vía</i>
<b>Gauze</b>	Gaze	<i>Gasa</i>
— <b>and leno healds</b>	Lisses pour gazes	<i>Lizos para gasas</i>
<b>Gearing</b>	Engrenage	<i>Engranaje</i>
<b>Gig or jig</b>	Laineuse	<i>Máquina de cardar</i>
<b>Gill</b>	Peigne à barrettes	<i>Peine a varillas</i>
<b>Gill-bar</b>	Barrette	<i>Varilla para peine</i>
<b>Ginning</b>	Égrener	<i>Desmotar</i>
<b>Glaze (of cloth)</b>	Catissage (du tissu)	<i>Lustre (para telas) or satinado</i>
—, <b>to</b>	Catir	<i>Satinar</i>
<b>Glazing</b>	Polir	<i>Pulimentar</i>
<b>Grate, cleaning</b>	Grille de nettoyage	<i>Emparrillado de limpiar</i>
<b>Greasy wool</b>	Laine en graisse	<i>Lana grasienda</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
Grey or raw	Écru	<i>Crudo</i>
Grid	Grille	<i>Emparrillado</i>
Grinder	Broyeuse	<i>Amolador</i>
Grinding	Aiguillage ; affûtage	<i>Amoladura</i>
Groove	Rainure	<i>Ranura</i>
Grooved lags	Traineurs de fils à rainures	<i>Güas acanaladas</i>
Gudgeons, steel	Tourillons en acier	<i>Pernos de acero</i>
Guide plates	Plaques de guidage	<i>Platinas güas</i>

H

Hackles	Sérans	<i>Rastrillos</i>
Hackling machine	Machine à trier	<i>Máquina desmenuzadora ; máquina de rastrillar ; rastrelladora</i>
Hair	Poil	<i>Pelo</i>
Hairline	Mille-raie	<i>Millarayos</i>
Half-bred wool	Laine métisse	<i>Lana mestiza</i>
Half-heald	Lame à fourche	<i>Lama ãe horquilla</i>
Handle, delightful to	Toucher délicieux	<i>Toque suave</i>
Hank	Écheveau	<i>Madeja</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Harness</b>	Harnais	<i>Atalaje</i>
<b>Hay rakes</b>	Râteaux à foin	<i>Rastrillos de henear ; rastros para el heno.</i>
<b>Head and coiler</b>	Tête et pot tournant	<i>Cabo y pote giratorio</i>
<b>Heading pirns</b>	Cannettes	<i>Canillas</i>
<b>Headstock without camshaft</b>	Tête sans arbre à cames	<i>Testera sin eje de levas</i>
<b>Heald hook</b>	Passette or crochet de lisses	<i>Mallón, crocheta or gancho de lizos</i>
<b>— shaft</b>	Lame	<i>Lama</i>
<b>Healds for drawing-in machine</b>	Lisses pour machines de rentrage	<i>Lizos de máquina para pasar los hilos por los ojetes</i>
<b>— of warp-drawing machine</b>	Lisses pour rentrage de chaîne	<i>Lizos para paso de urdimbre</i>
<b>Heatre springs</b>	Ressorts heatre pour mouvement de peignes mobiles	<i>Resortes para movi- miento de peines móviles</i>
<b>Heavy twills</b>	Croisés forts	<i>Cruzados fuertes</i>
<b>Heddles</b>	Lisses ; mailles	<i>Varillas ; lizos ; mallas</i>
<b>Hemp</b>	Chanvre	<i>Cáñamo</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Hemp twines</b>	Ficelles de chanvre	<i>Hilos de cáñamo</i>
<b>Herring-bone</b>	Chevron	<i>Espina de pescado</i>
<b>High speed jig tenter</b>	Rame à derailer à grand débit	<i>Máquina de gran velocidad de estirar tejidos</i>
<b>Holder</b>	Douille ; manchon	<i>Collar ; manguito</i>
<b>Hook</b>	Crochet	<i>Garfio</i>
<b>Hoop</b>	Cercle	<i>Círculo</i>
<b>Hopper bale openers</b>	Chargeuses brise-balles	<i>Cargadora abre-bala</i>
<b>— bin</b>	Trémie	<i>Tolva</i>
<b>— feeders</b>	Trémies d'alimentation	<i>Alimentadoras</i>
<b>Horse hair</b>	Crin	<i>Crin</i>
<b>— halters</b>	Licous de chevaux	<i>Cabestros</i>
<b>Hosiery</b>	Bonneterie	<i>Géneros de punto ; tejidos de punto</i>
<b>— machinery</b>	Machines à tricoter or pour bonneterie	<i>Máquinas para tejidos de punto</i>
<b>House flannels</b>	Torchons de ménage	<i>Franelas para uso doméstico</i>
<b>Hydraulic Schreiner calender</b>	Calandre hydraulique à similiser	<i>Calandria hidráulica Schreiner</i>



## I

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Indian packing</b>	Étoupes d'emballage à l'indienne	<i>Estopa para em- balaje</i>
<b>Indigo blue</b>	Bleu d'indigo	<i>Añil</i>
<b>Interlacing</b>	Entrelacé	<i>Entrelazado</i>
<b>Intermediates; inter- mediate frames</b>	Bancs à broches in- termédiaires	<i>Bancos de brocas in- termediarios</i>
<b>International pirns</b>	Cannettes interna- tionales	<i>Canillas interna- cionales; canillas de canillera inter- nacional</i>
<b>Intersecting — covering</b>	Entre-croisement Couvertures entre- coupants	<i>Entretejimiento Cubrimientos de in- tersección</i>
<b>Inturned welt</b>	Ourlet automatique	<i>Ribete vuelto hacia adentro</i>

## J

<b>Jacks —, toothed</b>	Griffes Vérins à dents	<i>Elevadores de lizos Gatos dentados</i>
-----------------------------	---------------------------	-----------------------------------------------

**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**  
Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

## L

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Laces, raw-hide</b>	Lacets en cuir brut	<i>Cuerdas de cuero al pelo</i>
<b>Lags</b> —, grooved	Traîneurs de fils Traîneurs de fils à rainures	<i>Gufas</i> <i>Gufas acanaladas</i>
<b>Lamp wicks</b>	Mèches de lampes	<i>Mechas para lámparas</i>
<b>Lance-wood</b> <b>Lap, width of</b>	Bois de lance Largeur de nappes	<i>Madera de lanza</i> <i>Ancho de telas or napas</i>
<b>Lappets</b> — and rails	Guide-fils ; porte-guide-fils Planchettes à guide-fils et tringles	<i>Gufa-hilos ; orejetas</i> <i>Barras y teclas</i>
<b>Lapping machine</b>	Machine à enrouler or à napper	<i>Máquina de enrollar</i> <i>or de arrollar</i>
<b>Laths</b>	Lattes	<i>Listones</i>
<b>Lattices</b>	Tabliers ; treillis	<i>Enrejados</i>
<b>Lea</b>	Écheveau ; échevette	<i>Madeja (pequeña)</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Lease and back reeds</b>	Baguettes de pas et rots de derrière	<i>Varillas de paso y peines posteriores</i>
— reeds	Baguettes de pas	<i>Peines de paso</i>
<b>Leather buffers</b>	Tampons en cuir	<i>Topes de cuero</i>
— for ginning and glazing	Cuir pour égrener et pour polir	<i>Cuero para desmotar y pulimentar</i>
— pickers	Chasse-navettes en cuir	<i>Tira-tacos de cuero</i>
<b>Level or beaded</b>	Plat or rainuré	<i>Plano or acanalado</i>
<b>Lever</b>	Levier	<i>Palanca</i>
<b>Licker-in wire</b>	Garniture ; garnett	<i>Movimiento para el tejido de gasas</i>
— or taker-in wire	Fil pour briseurs	<i>Alambre para cilindros</i>
<b>Lift</b>	Soulèvement	<i>Alza</i>
— (of Jacquard)	Griffe	<i>Grifa</i>
<b>Lifts</b>	Courses	<i>Cursas</i>
<b>Linen</b>	Lin	<i>Lino</i>
<b>Lingoes</b>	Fil de fer pour lisses de métier ; lingos	<i>Alambres para lizos de telar ; lingos</i>
<b>Lining</b>	Doublure	<i>Forro</i>
<b>Linking</b>	Remailler	<i>Formar mallas</i>
<b>Lino heald</b>	Lisse métallique	<i>Lizo metálico</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Linters</b>	Court coton de semence <i>or</i> graine	<i>Algodón de pelo en bruto</i>
<b>List (of cloth)</b>	Lisière	<i>Orilla, borde</i>
<b>Listing machine</b>	Machine à (pour) faire lisières	<i>Máquinas para hacer orillas</i>
<b>Lockfast</b>	Serrage fixe	<i>Cierre fijo</i>
<b>Log lines</b>	Lignes de loch	<i>Correderas <i>or</i> cordeles de corredera</i>
<b>Long collars</b>	Collets longs	<i>Cuellos largos; pistolas</i>
<b>Loom buffers</b>	Tampons	<i>Topes</i>
<b>— combs</b>	Peignes de régleurs de métiers; peignes pour passer la chaîne	<i>Ajustadores de telar; peines para telares</i>
<b>— rods</b>	Baguettes de métiers	<i>Baquetas de telar</i>
<b>— <i>or</i> lease rods</b>	Baguettes pour métiers à tisser	<i>Varillas de telar</i>
<b>— spindle</b>	Petit arbre pour métier à tisser; tringle à taquets	<i>Vara de tacos</i>
<b>— springs</b>	Ressorts pour métiers	<i>Muelles para teleras</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Loom steps</b>	Marches <i>or</i> coussinets de métiers	<i>Cojinetes de telares</i> <i>or gradas de telares</i>
— temples	Roulets à temples	<i>Rolletes de templazo</i>
<b>Loop</b>	Boucle	<i>Ojal</i>
<b>Loose box rollers</b>	Tables mobiles pour les cylindres de pression	<i>Casquillos para los</i> <i>cilindros de presión</i>
— reeds	Rots de rechange	<i>Peines móviles</i>
<b>Loosen, to</b>	Desserrer; relâcher	<i>Aflojar</i>
<b>Lustre</b>	Lustre	<i>Brillo</i>

**M**

<b>Machine brushes</b>	Brosses pour ma- chines	<i>Cepillos para má-</i> <i>quinas</i>
<b>Mail</b>	Maille <i>or</i> maillon	<i>Malla or mallón</i>
<b>Mail belting</b>	Courroies pour ren- videurs	<i>Correas para self-</i> <i>actinas</i>
<b>Mail heald</b>	Lisse à mailles mé- talliques	<i>Lizo con mallas me-</i> <i>tálicas</i>
— and wire brushes	Lisse avec oeillet mé- tallique; lisse mé- tallique	<i>Lizo con abertura</i> <i>metálica; lizo</i> <i>metálico</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Mangle (3 bowl dryers)</b>	Foulard	<i>Enjugador</i>
<b>Matching (of wool)</b>	Triage	<i>Clasificación</i>
<b>Matted state, in a</b>	Mêlé	<i>Enredado</i>
<b>Mechanical reacher-in</b>	Appareil pour passer la chaîne méca- niquement	<i>Aparato para pasar la urdimbre mecá- nicamente</i>
<b>Melange yarn</b>	Fil mélange	<i>Hilo mezcla</i>
<b>Mellowness of cloth fibre</b>	Velouté du tissu	<i>Suavidad del tejido</i>
<b>Mender</b>	Rentrayer	<i>Reparador</i>
<b>Mercerise, to</b>	Merceriser	<i>Mercerizar</i>
<b>Merino yarns</b>	Fils de mérinos	<i>Hilazas de merino</i>
<b>Mill or felt, to</b>	Fouler or feutrer	<i>Batanar or enfurtir</i>
<b>Milling</b>	Foulage	<i>Pisar</i>
<b>— stock</b>	Fouloir	<i>Pisador</i>
<b>Mixed colour</b>	Couleur mélangée	<i>Color mezclado</i>
<b>Mohair</b>	Poil de chèvre	<i>Pelo de cabra</i>
<b>Mohair yarn</b>	Fil de poil de chèvre or de mohair	<i>Hilaza de pelo de cabra</i>
<b>Mops</b>	Fauberts	<i>Lampazos</i>
<b>Moquettes</b>	Moquettes	<i>Moquetas</i>
<b>Motion for traversing yarn</b>	Mécanisme pour faire passer le fil	<i>Mecanismo para hacer pasar el hilo</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Mule</b>	Mule (self-acting)	<i>Mula ; selfactina</i>
—, self-acting	Métier <i>or</i> renvideur self-acting	<i>Selfactina</i>
— belting	Courroies pour ren- videurs	<i>Correas para selfac- tinas</i>
— cops	Fuseaux de renvideur	<i>Husadas de selfactina</i>
— driving belts	Courroies pour en- traînement de ren- videurs	<i>Correas de trans- misión de movimi- ento para selfac- tinas</i>
<b>Mungo</b>	Laine artificielle (re- naissance)	<i>Lana artificial</i>
<b>Muslin</b>	Mousseline	<i>Muselina</i>
<b>N</b>		
<b>Napping</b>	Molletonnage	<i>Perchado</i>
— machine	Laineuse <i>or</i> machine à duveter	<i>Máquina para per- char or carduzar</i>
<b>Natural colour</b>	Couleur naturelle <i>or</i> gris	<i>Color natural or gris</i>
<b>Neck band (of Jac- quard)</b>	Collet	<i>Borde</i>



ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Necks and squares</b>	Collets et carrés	<i>Cuellos y cuadros</i>
<b>Net silk</b>	Soie grège	<i>Seda cruda</i>
<b>— work</b>	Réseau	<i>Malla ; red</i>
<b>Nick of clearer</b>	Dent du déboureur	<i>Diente del limpiador</i>
<b>Nippers</b>	Pinces	<i>Pinzas</i>
<b>Nipper frames</b>	Bâtis des pinces	<i>Marcos de las pinzas</i>
<b>Noils</b>	Blousse ; peignon ; déchet de cardette	<i>Blusa corta ; carda- duras ; borras</i>
<b>Noosed heald</b>	Lisse noeuds coulant	<i>Lizo de conteras</i>
<b>Nose (of tappet)</b>	Bec	<i>Taco</i>

## O

<b>Oak tanned laces</b>	Lacets tannés au chêne	<i>Cuerdas curtidas al roble or encina</i>
<b>Oil, batching</b>	Huile à parer	<i>Aceite de impregnar</i>
<b>—, Turkey red</b>	Huile rouge d'Andri- nople	<i>Aceite de Adrianó- polis</i>
<b>One indent reeds</b>	Rots à un seul fil par dent	<i>Peines con solo hilo por diente</i>
<b>Open drawing-box</b>	Métier de prépara- tion	<i>Máquina de prepara- ción</i>

**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**  
Purchase full membership to immediately unlock this page



**Never be without a book!**

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

**A library in your pocket for \$8.99/month**

**Continue**

\*Fair usage policy applies

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Persian comber skins</b>	Peaux persanes pour peigneurs	<i>Pieles de Persia para peinadores</i>
— roller skins	Peaux persanes pour cylindres	<i>Pieles de Persia para cilindros</i>
<b>Pick (in weaving)</b>	Duite; passée; chasse	<i>Pasada; golpe; hilo</i>
<b>Pickers</b>	Tacots; taquets; chasse-navettes	<i>Tacos; ganchos; desmotadores</i>
<b>Picking bands</b>	Bandes or cuirs de chasse-navette	<i>Tira-tacos</i>
— band pegs	Chevilles de taquets; chevilles pour cuirs de chasse-navette	<i>Clavijas de tira-tacos</i>
— bowls	Galet conique chasse-navette; poires de chasse	<i>Peras de tabla; ruló cónico de varal de lanzadera</i>
— cam	Came du fouet	<i>Leva del látigo</i>
— shaft	Arbre du fouet	<i>Arbol del látigo</i>
— sticks	Epée et fouet chasse-navette; baguettes chasse-navette	<i>Bastones de movimiento de tramado; baquetas tira-tacos; recibidores</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Pile (cloth)</b>	Poil	<i>Pelillo</i>
<b>Pins</b>	Aiguilles	<i>Agujas</i>
<b>Pirn</b>	Cannette ; époule	<i>Canilla ; devanadera</i>
— winder	Cannetière	<i>Canillera</i>
<b>Plain cloth</b>	Drap uni	<i>Tela lisa</i>
<b>Planed ring rails</b>	Platines à anneaux rabotées	<i>Porta-aros acepilla- dos</i>
<b>Plate singe machine</b>	Machine à griller	<i>Chamuscadora</i>
<b>Platine</b>	Platine	<i>Platina</i>
<b>Pleat</b>	Pli	<i>Pliego</i>
<b>Plough lines</b>	Cordeaux de charrue	<i>Línea para arados</i>
<b>Plush</b>	Péluce	<i>Felpa</i>
<b>Points</b>	Pointes or poinçons	<i>Punzones</i>
<b>Porcupine</b>	Hérisson ; peigne circulaire	<i>Erizo ; carda cilín- drica</i>
<b>Press</b>	Catisseuse	<i>Prensa</i>
<b>Press, to</b>	Catir	<i>Prensar ; satinar</i>
<b>Punched and flattened heald rods</b>	Tiges poinçonnées et aplaties pour lisses	<i>Varillas punzonadas y aplanadas para lizados</i>

## Q

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Quadrant</b>	Cadran	<i>Cuadrante</i>
<b>Quick return cam lift</b>	Soulèvement came à rapide	<i>Mecanismo de elevación por leva de retorno rápido</i>
<b>— travelling winding frames</b>	Dévideuses perfectionnées	<i>Bobinuares encarradores de movimiento rápido en cruz</i>
<b>Quills for silk weaving</b>	Cannettes pour trames de soie	<i>Brocas para trama de seda</i>
<b>Quilt, to</b>	Piquer	<i>Acolchar</i>

## R

<b>Rabbeth bobbins</b>	Bobines pour broches Rabbeth	<i>Bobinas Rabbeth ; bobinas para brocas Rabbeth</i>
<b>— spindle cap winder</b>	Bobineuse sur navettes à broches Rabbeth	<i>Bobinadora de canillas as con huso Rabbeth</i>
<b>Rack</b>	Crémaillère	<i>Cremallera</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Radius</b>	Rayon	<i>Radio</i>
<b>Rag carboniser</b>	Carboniseur pour chiffons	<i>Carbonizadora de trapos</i>
— grinder	Broyeuse de chiffons	<i>Amoladora de trapos</i>
— shaker	Machine à secouer les chiffons	<i>Sacudidora</i>
<b>Ramie, or China grass</b>	Ramie	<i>Ramto</i>
<b>Ratchet</b>	Rochet	<i>Trinquete</i>
<b>Raw hide</b>	Cuir brut.	<i>Cuero al pelo</i>
— silk	Soie écrue or grège	<i>Seda cruda</i>
— wool	Laine brute	<i>Lana cruda</i>
<b>Re-beaming machine</b>	Machine à re-ensoupler	<i>Máquina para reunir plegadores</i>
<b>Recess or dish</b>	Cavité or auge	<i>Ranura</i>
<b>Recessed</b>	Creux, -se	<i>Ahuecado, -a</i>
<b>Reciprocating motion</b>	Mouvement de va-et-vient	<i>Movimiento de vaivén</i>
<b>Reducing box</b>	Réduiseuse	<i>Reductora</i>
<b>Reed</b>	Rot	<i>Peine ; astilla</i>
— and comb	Rot et peigne	<i>Lizo y peine ; peine y carda</i>
— case springs	Ressorts pour rots libres	<i>Resortes de peines móviles</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Reed hook and handles</b>	Manches de passettes	<i>Brazos de portamadeiras</i>
— <b>wire</b>	Fils à peigne	<i>Alambre para peines</i>
<b>Reel</b>	Dévidoir; aspe	<i>Devanadera; aspa</i>
<b>Reeling</b>	Dévidage	<i>Devanadura</i>
— <b>frame</b>	Métier à dévider	<i>Devanadora</i>
— <b>machine</b>	Machine à dévider	<i>Máquina para devanar</i>
<b>Regulating cylinder</b>	Cylindre régulateur	<i>Cilindro regulador</i>
<b>Rep motions</b>	Mouvements pour les reps	<i>Movimientos para el tejido de telas de cordoncillo</i>
<b>Resilient knife joints</b>	Joints rebondissants à couteau	<i>Junturas resaltantes de cuchillo</i>
<b>Reversing motion</b>	Mouvement de renversement de marche	<i>Movimiento de cambio de marcha</i>
<b>Revolving box loom</b>	Métier revolver	<i>Telar de varias lanzaderas</i>
— <b>flat cards</b>	Cardes à chapeaux mobiles	<i>Cardas de chapones giratorios</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Revolving swift air sizing machines</b>	Encolleuses à air chaud	<i>Máquinas de engomar con ventiladores giratorios para el secado al aire caliente</i>
<b>Rib</b>	Côte ; cordeau	<i>Costilla ; nervio</i>
<b>Ribbon lap machines</b>	Machines à enrouler les rubans ; réunisseuses de nappes	<i>Máquinas para reunir cintas ; máquinas para reunir telas</i>
<b>Rim scroll banding</b>	Cables en coton pour dévidoirs	<i>Cables de algodón para devanado</i>
<b>Ring beams</b>	Ensembles à anneaux	<i>Enjulos de anillos</i>
<b>— bobbin reel</b>	Dévidoir pour bobines de métiers à anneaux	<i>Aspa para bobinas de continua</i>
<b>— doublers</b>	Doubleuses à anneaux	<i>Máquinas para doblar por anillos</i>
<b>— doubler bobbins</b>	Bobines doubleuses à anneaux	<i>Bobinas de retorcer por anillos</i>
<b>— and flyer doubling bobbins</b>	Bobines de filage à anneaux or à ailettes or doubleuses	<i>Bobinas de continua de anillos or aletas</i>



ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Ring and flyer twisting frames</b>	Continues à retordre avec anneaux et ailettes	<i>Máquinas continuas de retorcer con anillos y aletas</i>
— frames	Métiers or continues à anneaux	<i>Telares or continuas de anillos</i>
— pirns	Cannettes à anneaux	<i>Canillas de anillos</i>
— rails, planed	Platines à anneaux rabotées	<i>Porta-aros acepillados</i>
— spindles	Broches Rabbeth ; broches pour continues à anneaux	<i>Husos para continuas de hilar ; husos con anillos</i>
— spinning bobbins	Bobines de continues à filer	<i>Bobinas de continuas de hilar</i>
— traveller	Curseur à anneaux	<i>Cursor de anillos</i>
— twisting frames	Continues à retordre à anneaux	<i>Máquinas para retorcer por anillos</i>
— woft pirns	Cannettes pour métiers à anneaux	<i>Canillas de telar a anillo ; canillas para continuas con anillos</i>
<b>Rinsing</b>	Rinçage	<i>Deslavadura</i>
<b>Rocking sinkers</b>	Platinettes mobiles	<i>Platinas oscilantes</i>
<b>Rod</b>	Baguette	<i>Varilla</i>

**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**  
Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Rubbing leather</b>	Frottoir	<i>Cuero de frotamiento</i>
<b>Ruffles</b>	Manchettes	<i>Faraláes</i>
<b>Rustless reeds</b>	Peignes inoxydables	<i>Peines que no se enmohecen</i>
<b>Ryce pegs</b>	Bras de port- écheveaux	<i>Brazos de portamadeiras</i>
<b>— spokes</b>	Rais de port- échevaux	<i>Rayos de portamadeiras</i>
<b>— swift</b>	Gallowin	<i>Gallowing</i>

## S

<b>Sash lines</b>	Cordes de fenêtres	<i>Cuerdas para marcos de ventana</i>
<b>Sateen</b>	Satinette	<i>Satiné</i>
<b>Satin</b>	Satin	<i>Raso</i>
<b>Sawn slits</b>	Fentes sciées	<i>Ranuras aserradas</i>
<b>Saxony wool</b>	Laine Saxony	<i>Lana Saxony</i>
<b>Scale (of wool)</b>	Écaille	<i>Escama</i>
<b>Scarf fleecing</b>	Lainage d'écharpe	<i>Lana en bruto</i>
<b>Scharppe (silk)</b>	Shappe	<i>Shappe</i>
<b>Schreiner calenders</b>	Calandres à similiser	<i>Calandrias Schreiner</i>
<b>Schreinerling</b>	Satiner	<i>Satinar</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Scouring cloths</b>	Torchons à écurer	<i>Paños para fregar</i>
— <b>machine</b>	Machine de lavage de laine	<i>Máquina desengra- sadora de lana</i>
— <b>wool</b>	Écaille	<i>Escama</i>
<b>Scraper (scouring)</b>	Trieur	<i>Raspador</i>
<b>Scroll</b>	Rouleau - tendeur	<i>Rodillo estirador</i>
<b>Scroll opener</b>	Ouvreuse de rou- leaux	<i>Abridora de rodillos</i>
<b>Scutch mangle</b>	Calandre à volant <i>or</i> à frappeur	<i>Calandria de batán</i>
<b>Scutcher</b>	Batteur ; frappeur ; volant ; machine pour tiller le lin, etc. ; batteuse	<i>Agramador ; batidor ; batidera ; máquina de agramar ; agra- madora</i>
— <b>and speed cones</b>	Cônes de batteuses et bancs à broches <i>or</i> à vitesse	<i>Conos de batanes y de mecheras or de ve- locidades variables</i>
<b>Self-acting mules</b>	Métiers <i>or</i> renvideurs self-acting	<i>Selfactinas</i>
<b>Self-stripping spikes</b>	Points de teillage automatique	<i>Clavijas ajustables para destrizarse automáticamente</i>
<b>Selvedge</b>	Lisière	<i>Lista ; borde ; orilla</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Selvedge machine</b> — mail healds and splits	Machine pour lisières Lisses à mailles et divisées pour lisière	<i>Máquina para orillar</i> <i>Mallones para orillar or listar</i>
— motion	Mouvement pour lisières	<i>Movimiento para orillar</i>
<b>Serge</b>	Serge	<i>Sarga</i>
<b>Serrature or serration</b>	Dentelure	<i>Endentadura</i>
<b>Setting (of tappets)</b>	Calage	<i>Sujeción</i>
<b>Shading</b>	Nuançage	<i>Matiz; matices</i>
<b>Shafts</b> — (extended)	Lisses; mailles; branches Arbres prolongés	<i>Varillas; lizos; mallas</i> <i>Ejes alargados</i>
<b>Shear, to</b>	Tondre	<i>Tonsurar; tundir (el paño)</i>
<b>Shed (for shuttle)</b> — rods of loom	Foule or pas Baguettes de métier	<i>Paso</i> <i>Varillas de telar</i>
<b>Shedding motion</b>	Mécanisme répandu pour la foule	<i>Movimiento de paso</i>
<b>Shives</b>	Chevilles en bois, paille, lin et chanvre	<i>Clavijas de madera, paja, lino y cáñamo</i>
<b>Shoddies</b>	Laines artificielles	<i>Lanas artificiales</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Shoddy</b>	Renaissance	<i>Renacimiento</i>
<b>Short collar hollowed skewer</b>	Esquive creuse à collet court	<i>Broca hueca de collarín</i>
<b>Shrinkage</b>	Rétrécissement	<i>Encogimiento</i>
<b>Shuttle</b>	Navette	<i>Lanzadera</i>
— <b>clip ring</b>	Anneau de serrage or fixation de navette	<i>Anillo de cierre de lanzadera</i>
— <b>guards</b>	Protecteurs pour navettes	<i>Protectores de lanza- deras</i>
— <b>guides</b>	Guides de navette	<i>Guías de lanzadera</i>
— <b>peg</b>	Langue or broche de navette	<i>Aguja de lanzadera</i>
— <b>race</b>	Course de navette	<i>Carrera de lanzadera</i>
— <b>tongues</b>	Langues de navette	<i>Lengüetas de lanza- dera</i>
<b>Sieve and scraper</b>	Tamis et trieur	<i>Tamiz y raspador</i>
<b>Silk gassing bobbin, solid</b>	Bobine pleine pour le gazage de soie	<i>Bobina sólida para la gasificación or cha- muscada de seda</i>
— <b>spinning on double bobbin</b>	Bobine pour le tissage or doublage de soie	<i>Bobina de retorcedora or para el hilado de seda</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Silk throstle pirn</b>	Cannette pour métier à filer continu pour soie	<i>Canilla de continua para seda</i>
— waste	Déchet de soie	<i>Borra de seda</i>
<b>Silver lap machines</b>	Machines à réunir les rouleaux	<i>Máquinas para re- unir telas estrechas</i>
<b>Singe, to</b>	Roussir ; griller	<i>Chamuscar</i>
<b>Singeing machine</b>	Grilleuse	<i>Chamuscadora</i>
<b>Single beater scutcher</b>	Batteur simple	<i>Batán simple</i>
— end cap bobbin	Bobine à capsule sur une seule extré- mité	<i>Bobina de casquillo sencillo en el ex- tremo</i>
— flanged bobbin	Bobine à rebord unique	<i>Bobina de un solo plato</i>
<b>Sinker</b>	Platines	<i>Platinas</i>
<b>Sinkets</b>	Poids en fils d'acier	<i>Pesos de alambre de acero</i>
<b>Size, sizing</b>	Colle, encollage	<i>Cola, aderezo, en- colado</i>
<b>Size or sizing becks</b>	Cuves à colle	<i>Tinas de encolar</i>
<b>Sizing machine</b>	Machine à encoller ; encolleuse	<i>Máquina de engo- mar ; encoladora</i>
<b>Skein</b>	Écheveau	<i>Madeja</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Skewers</b>	Broches ; es- quives	<i>Brocas</i>
<b>Skip</b>	Panier (de cuir)	<i>Canasta ; cesta</i>
<b>Skipley motion</b>	Mécanisme Skipley	<i>Mecanismo Skipley</i>
<b>Slashing machine</b>	Machine à encoller	<i>Máquina de en- colar</i>
<b>Sleying</b>	Séparation des fils	<i>División de los hilos</i>
<b>Slider</b>	Curseur <i>or</i> passette	<i>Cursor or gancho de lizo</i>
<b>Sliver</b>	Mèche ; ruban	<i>Mecha</i>
<b>— can</b>	Boîte à échevettes	<i>Receptáculo para con- tener las fibras del torzal</i>
<b>Slot protector</b>	Protecteur pour rainure	<i>Protector de ranura</i>
<b>Slub</b>	Boudin ; mèche	<i>Mechón</i>
<b>Slubbing</b>	Boudinage	<i>Torcedura</i>
<b>— box</b>	Boudinoir	<i>Máquina para torcer lana peinada</i>
<b>— frames</b>	Bancs à broches en gros	<i>Mecheras en grueso</i>
<b>— —, intermediate</b>	Bancs à broches en gros intermédiaires	<i>Mecheras en grueso intermediarias</i>



ENGLISH	FRENCH	SPANISH
Stubbing and roving skewers	Broches pour bancs à broches en gros et en fin	<i>Brocas para mecheras en grueso y en fino</i>
Smalt (blue shading)	Bleu d'émaille de Saxe	<i>Azul esmalte; esmalte</i>
Smooth edges	Bords lisses	<i>Bordes lisos</i>
Sort, to	Trier	<i>Clasificar</i>
Spawl	Cliquet	<i>Gatillo de trinquete</i>
Spin, to	Filer	<i>Hilar</i>
Spindle banding	Cordes à broches pour dévideurs	<i>Cuerdas de brocas para devanadera</i>
— gill	Gill à ailettes	<i>Gill de aletas</i>
— hank winder	Bobineuse pour fil pris sur l'écheveau	<i>Huso de bobinar para madejas</i>
Spinning in cop	Filer en cannette	<i>Hilado en canilla</i>
— in fly	Filer en chaîne	<i>Hilado en husada</i>
— and doubling machinery	Machines pour le filage et retordage	<i>Máquinas de hilar y doblar</i>
— rings	Anneaux à filer	<i>Anillos para hilar</i>
Split drum cheese winder	Renvideuse sur roll à tambour fendu	<i>Devanadera de queso de tambor hendido</i>
— — winder	Dévidoir à tambour fendu	<i>Devanadera de tambor hendido</i>

**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**  
Purchase full membership to immediately unlock this page



**Never be without a book!**

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

**A library in your pocket for \$8.99/month**

**Continue**

\*Fair usage policy applies

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Steel guide plates</b>	Plaques de guidage en acier	<i>Platinas guías de acero</i>
— <b>reeds</b>	Peignes en acier	<i>Peines de acero</i>
— <b>spinning ring</b>	Anneau de filage en acier	<i>Anillo para hilar de acero</i>
— — —, <b>double flanged</b>	Anneau de filage à double rebord	<i>Anillo para hilar con reborde doble</i>
— <b>wire hardeners</b>	Trempeurs de fil d'acier	<i>Templadores de alambre de acero</i>
<b>Steeping</b>	Désuintage	<i>Remojo</i>
<b>Stitch</b>	Point	<i>Punto</i>
<b>Stock, milling</b>	Fouloir	<i>Pisador</i>
<b>Stop motion, electric</b>	Dispositif d'arrêt électrique	<i>Dispositivo de parada eléctrico</i>
<b>Stoving</b>	Étuvage	<i>Estufamiento</i>
<b>Strap</b>	Courroie	<i>Correa</i>
<b>Striking combs</b>	Peines de régleuses	<i>Peines divisorios</i>
<b>Stringy</b>	Ligneux	<i>Fibroso</i>
<b>Strip</b>	Lanière	<i>Tira</i>
<b>Stripe</b>	Bande	<i>Banda</i>
<b>Striped healds</b>	Lisses rayées	<i>Lizos rayados</i>
<b>Stripper (of cards)</b>	Balayeur, nettoyeur or déboureur	<i>Limpiador or desho- rradora</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Stripping of cards</b>	Débouillage des cardes	<i>Desborradura de las cardenchas</i>
<b>Stripping machine</b> — <b>rollers</b>	Batteuse Rouleaux débou- reurs	<i>Agramadora Cilindros desborra- dores; rodillos para desborrar</i>
<b>Stuff, to</b>	Matelasser	<i>Emborrar</i>
<b>Suint</b>	Suint	<i>Grasa de lana</i>
<b>Surfts (swifts)</b>	Porte-écheveaux	<i>Porta-madejas</i>
<b>Swifts</b>	Porte-écheveux	<i>Porta-madejas</i>
<b>Swissing calender</b>	Cylindre universel pour encoller	<i>Cilindro universal para engomar</i>

T

<b>Taker-in wire</b>	Fil pour briseurs	<i>Alambre para cilindros</i>
<b>Taking-up</b>	Reprise ; mécanisme d'enroulement	<i>Recogimiento ; movi- miento de recog- miento</i>
— <b>of the weft</b>	Enroulement	<i>Arrollamiento</i>
<b>Tap rail</b>	Chariot	<i>Carro</i>
<b>Tape condenser</b>	Condenseur à ruban	<i>Condensador de cinta</i>
— <b>room</b>	Salle à enrubanner	<i>Sala de cinta</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Tape sizing machine</b>	Encolleuse à cor- donnet	<i>Encoladora de cintas</i>
<b>Taper</b>	Peigne conique	<i>Peine cónico</i>
<b>— and warper pins</b>	Chevilles pour our- dissoirs or encol- leuses	<i>Clavijas para urdi- deras</i>
<b>— ring doubler bobbin</b>	Bobine doubleuse conique à anneaux	<i>Bobina de retorcer cónica a anillos</i>
<b>— — doubler</b>	Doubleuse conique à anneaux	<i>Dobladora cónica a anillos</i>
<b>Tapered ring twist bobbin</b>	Bobine avec an- neaux à retordre conique	<i>Bobina de retorcer con anillos cónica</i>
<b>Tapering motion</b>	Mécanisme de bobi- nage oblique	<i>Mecanismo de bobi- nado oblicuo</i>
<b>Tappet</b>	Excentrique	<i>Excéntrica</i>
<b>Tappets</b>	Marches	<i>Pasos</i>
<b>Teaser</b>	Diablo	<i>Diablo</i>
<b>Teethed jacks</b>	Vérins à dents	<i>Gatos dentados</i>
<b>Temples</b>	Temples; templons	<i>Templazos</i>
<b>Tennis nets</b>	Filets de tennis	<i>Redes para tennis</i>
<b>Tenter, to</b>	Ramer	<i>Tender; estirar</i>
<b>— machine</b>	Rameuse	<i>Tendedor</i>

ENGLISH		FRENCH	SPANISH
<b>Terry towels</b>		Moquettes (velours bouché)	Moquetas ( <i>terciopelos acordillados</i> )
<b>Thread</b>		Fil	<i>Hilo</i>
— guide for frames	ring	Guide-fils pour métiers à anneaux	<i>Guta-hilos para telares de anillos</i>
— lappet lifting arrangement	ar-	Dispositif à relever les porte-guide-fils	<i>Dispositivo para levantar los soportes de guta-hilos</i>
— wire		Guide-fils	<i>Alambre guta-hilos</i>
<b>Throstle banding</b>		Cordes à broches pour métiers à ailettes	<i>Cuerdas para telares a aletas</i>
<b>Thrown silk</b>		Soie moulinée	<i>Seda torcida</i>
<b>Thrum</b>		Penne	<i>Cabo de hilo</i>
<b>Tin rollers</b>		Tambours étamés	<i>Linternas</i>
<b>Tint, to</b>		Teinter	<i>Teñir</i>
<b>Tip (of bobbins)</b>		Support-pinces	<i>Soporta-pinzas</i>
— (at nose)		Bout supérieur	<i>Vírola en la punta</i>
<b>Top</b>		Peignée traitée	<i>Cardadura</i>
— making		Peinage de la laine	<i>Peinadura de lana</i>
— spindles		Broches supérieures	<i>Husos or brocas superiores</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Top and under clearers</b>	Nettoyeurs de dessus et dessous	<i>Limpiadores superiores e inferiores</i>
<b>Tow</b>	Étoupe	<i>Estopa</i>
<b>Tram</b>	Trame	<i>Trama</i>
<b>Transverse beater</b>	Volant transversel	<i>Volante transversal</i>
<b>— winding frame</b>	Dévideuse perfec- tionnée	<i>Bobinuar encarreta- dor en cruz</i>
<b>Traveller</b>	Curseur	<i>Cursor</i>
<b>Tread</b>	Foulon	<i>Paso</i>
<b>Treading motion</b>	Mécanisme foulage	<i>Movimiento de paso</i>
<b>Trimming machine</b>	Machine à garnir	<i>Máquina ribeteadora</i>
<b>Trough</b>	Auget ; auge	<i>Pila ; artesa ; batea</i>
<b>Tub</b>	Cuve	<i>Cubo ; tina</i>
<b>Tube binding for hose piping</b>	Appareil pour lier les tuyaux	<i>Aparato de ligar mangueras</i>
<b>Tuck</b>	Pli	<i>Pliego</i>
<b>Tuggers</b>	Tireurs chasse- navette	<i>Estiradores de lanza- dera</i>
<b>Tweed</b>	Cheviotte	<i>Cheviot ; casimir</i>
<b>Twill</b>	Croisure ; croisés forts	<i>Cruzado ; tela asar- gada or cruzada</i>
<b>— motion</b>	Mouvement croisé	<i>Movimiento para tejer telas cruzadas</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Twiner</b>	Retordoir	<i>Retorcedora</i>
— <b>cops</b>	Cannettes de renvi- deurs	<i>Canilleras</i>
<b>Twist</b>	Torsion	<i>Torsión</i>
— <b>ring spinning frame</b>	Continue à anneaux à filer la chaîne	<i>Continua de anillos para hilar y retorcer</i>
— <b>spindle</b>	Broche pour chaîne	<i>Huso para urdimbre</i>
— <b>yarns</b>	Fils tors	<i>Hilazas retorcidas</i>
<b>Twister</b>	Tordeuse	<i>Torcedora</i>
<b>Two box motion</b>	Mouvement à double boîte	<i>Movimiento con dos cajas</i>
— <b>spring tongue</b>	Languette à double ressort	<i>Lengüeta de doble resorte</i>
<b>Tying-in</b>	Rattachage	<i>Atadura</i>

U

<b>Ultramarine</b>	Bleu d'outre-mer	<i>Azul de ultramar</i>
<b>Under picking mechanism</b>	Mécanisme de chasse à sabre	<i>Mecanismo de caza con sable</i>
<b>Union yarns</b>	Fils chaîne de coton	<i>Hilazas de unión</i>
<b>Universal or lesson winder</b>	Dévidoir universel	<i>Devanadora univer- sal</i>



ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Unroll, to</b>	Dérouler	<i>Desarrollar</i>
<b>Unscoured</b>	Non-desuinté(e)	<i>No desengrasado, -a</i>
<b>Upright spindle winding frame</b>	Bobinoir vertical à broches	<i>Bobinuar de husillos verticales</i>

## V

<b>Vacuum card strippers</b>	Débouilleurs de cardes par le vide	<i>Desborradoras de cardas al vacío</i>
<b>— kiers</b>	Bacs or cuves à vide	<i>Tinas or cubas al vacío</i>
<b>Velvet</b>	Velours	<i>Terciopelo</i>
<b>Velveteen</b>	Velours de coton	<i>Terciopelo de algodón</i>
<b>Venetian</b>	Satin venétien	<i>Satin veneciano</i>
<b>— tapers</b>	Cordons pour persiennes	<i>Cintas para persianas</i>
<b>Vicuna</b>	Laine vigogne	<i>Lana vicuña</i>

## W

<b>Wadding</b>	Rembourrage	<i>Relleno de algodón</i>
<b>Walrus leather</b>	Cuir de morse	<i>Cuir de vaca marina</i>
<b>Warp</b>	Chaîne	<i>Urdimbre</i>

**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**  
Purchase full membership to immediately unlock this page

**SAVE \$3,999,994**

Did you know we sell  
paperback books too?

To buy our entire catalog  
in paperback would cost  
over \$4,000,000

Access it all now for  
\$8.99/month

\*Fair usage policy applies

**Continue**

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Weaving machinery, preparatory</b>	Machines de préparation de tissage	<i>Máquinaria preparatoria de tejidos</i>
<b>Weft</b>	Trame	<i>Trama</i>
<b>— fork grates</b>	Grilles pour fourche cassetrame	<i>Rejillas para horquilla rompetrama</i>
<b>— forks</b>	Fourches casse-trame	<i>Horquillas rompetrama</i>
<b>— ring spinning frames</b>	Continues à anneaux à filer la trame	<i>Continuas de anillos para hilar la trama</i>
<b>Weight box</b>	Peseuse	<i>Pesadera</i>
<b>Welching</b>	Adoucir et blanchir	<i>Ablandar y blanquear</i>
<b>Welsh roller skins</b>	Peaux galloises pour cylindres	<i>Pieles de Gales para cilindros</i>
<b>Wet ring double frames</b>	Continues à retordre en mouille	<i>Continuas de anillos para torcer al mojado</i>
<b>— work</b>	Travail à la humide	<i>Trabajo al húmedo</i>
<b>Wharve</b>	Noix spéciale	<i>Nuez especial</i>
<b>White colour</b>	Couleur blanche	<i>Color blanco</i>
<b>Whorl</b>	Assise (de la broche)	<i>Asiento (del husillo)</i>
<b>Willey</b>	Welow or diable	<i>Wellow or diablo</i>
<b>Willow fly; willowed fly</b>	Duvet battu	<i>Vellón batido</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Winding bobbins</b>	Bobines à <i>or</i> pour bobiner	<i>Bobinas de devanadera</i>
— cotton	Bobiner	<i>Encarretar</i>
— and doubling machine	Machine pour bobinage et doublage	<i>Máquina para el devanado y retorcido de algodón</i>
— frames	Métiers à bobines ; bobinoirs	<i>Bobinuares or bobinadoras</i>
— machine	Bobinoir	<i>Devanadera or bobinuar</i>
— and warping	Bobinoirs et ourdissoirs	<i>Bobinuares y urdidores</i>
<b>Wing (of beater)</b>	Régle	<i>Ala</i>
<b>Wire healds</b>	Lisses en fil d'acier ; lisses métalliques	<i>Lizos de alambre de acero ; lizos metálicos</i>
— polisher	Appareil pour polir les fils métalliques	<i>Pulidor de alambres</i>
<b>Wool, demi-lustre</b>	Laine demi-lustrée	<i>Lana semi-lustrada</i>
— combers	Peigneurs de laine	<i>Peinadores de lana</i>
— laps	Rouleaux ruban laine	<i>Cilindros de desmottador y extensión</i>
— scourers	Dégraisseurs <i>or</i> des-suinteurs de laine	<i>Desengrasadores</i>

ENGLISH	FRENCH	SPANISH
<b>Wool tops</b>	Peignés	<i>Peinadas</i>
— waste	Déchets de laine	<i>Lana perdida</i>
<b>Woollen flock</b>	Bourre de laine	<i>Vedija</i>
— yarn	Fil de cardée ; fil de laine	<i>Hilo de lana ; hilaza de lana</i>
<b>Worsted</b>	Peigné ; éstame	<i>Estambre</i>
— coatings	Tissu de grosse laine	<i>Tejido de estambre</i>
— flyer spinning bobbins	Bobines à ailettes pour tissage de l'éstame	<i>Bobinas de aletas para el hilado de estambre</i>
— yarn	Fil d'éstame	<i>Hilo de estambre</i>
<b>Wraiths or wraths</b>	Peignes pour encolleurs	<i>Peines para encoladores</i>
<b>Wrap reel</b>	Pelotonneuse ; dévidoir d'échevettes	<i>Devanador medidor ; pequeña devanadera para medir mechas, hilos, etc. ; medidor devanador</i>
<b>Y</b>		
<b>Yarn</b>	Fil	<i>Hilo ; hilaza</i>
—, curl	Fil frisé	<i>Hilo rizado</i>
— beam presses	Presses pour en-souple à fil	<i>Presadoras para plegadores</i>

# A SELECTION FROM THE CATALOGUE OF HIRSCHFELD BROTHERS, LIMITED

---

English-Spanish and Spanish-English Technological Dictionary of Words and Terms employed in the Applied Sciences, Industrial Arts, Fine Arts, Mechanics, Machinery, Mines, Metallurgy, Agriculture, Commerce, Navigation, Manufactures, Architecture, Civil and Military Engineering, Marine, Military Art, Railroads, Telegraphs, etc., etc. By NÉSTOR PONCE DE LEÓN. Vol. I. English-Spanish (*reprinting*). Vol. II. Spanish-English, 782 pages. Imperial octavo, half leather. Price **42s.** net per volume.

---

Supplement to Ponce de León's Spanish Technological Dictionary, English-Spanish and Spanish-English. By ANDRÉS J. R. V. GARCÍA, with the collaboration of W. N. CORNETT. Imperial octavo, 88 pages, half leather. Price **10s. 6d.** net.

---

**263 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1, ENGLAND**

# HIRSCHFELD BROTHERS, LIMITED, Publishers

---

Dictionary of Engineering Terms in English and Spanish, with Indexes in both languages. 5500 Technical Terms. By ANDRÉS J. R. V. GARCÍA. Second Edition, Rewritten and considerably Enlarged by W. N. CORNETT. 12mo, 274 pages, cloth. Price **5s.** net.

---

The Shipping Clerks', Correspondents', and Travellers' Handbook of Spanish Invoicing, Insurance, Book-keeping, Legal and Technical Terms, with Spanish Powers of Attorney, Cable Inquiry Code, Tables of the English and Metric Systems of Weights and Measures, Short-Cuts to Metric Calculations, Coinage Conversion, etc., etc. By FRANK THOMAS, late Professor of Modern Languages at Blackburn Technical Schools, etc. Demy octavo, 64 pages, cloth. Price **3s. 6d.** net.

---

**COMPLETE CATALOGUE FREE UPON REQUEST**

# HIRSCHFELD BROTHERS, LIMITED, Publishers

---

Spanish Commercial Correspondence and Technicalities, etc.  
By W. N. CORNETT (Medallist, etc., Society of Arts), Ex-  
Modern Language Master, Liverpool Municipal Technical  
Classes. Third Edition, revised. Crown octavo, 180 pages,  
cloth. Price **3s.** net.

---

Hirschfeld's Polyglot Correspondent, whereby any mercantile  
letter may be composed in either English, French, German,  
or Spanish, by the simple method of combining sentences  
selected from the pages of this work. Containing also a  
Vocabulary of Technical Expressions, Business Words and  
Expressions, in every-day use, and Engineering Terms. New  
Edition. 16mo, 844 pages. Handsomely bound in cloth.  
Price **6s.** net.

---

**263 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1, ENGLAND**



## **HIRSCHFELD BROTHERS, LIMITED, Publishers**

---

Hossfeld's English-Spanish Commercial Correspondent, or the art of Composing any mercantile letter in either Spanish or English by the simple method of combining sentences selected from the pages of this work. Containing also a Vocabulary of Technical Expressions. By C. HOSSFELD and M. SANCHEZ. New Revised and Enlarged Edition. 16mo, 432 pages, cloth. Price **2s. 6d.** net.

---

A New Spanish-English and English-Spanish Dictionary based upon the last edition of the Dictionary of the Spanish Academy, containing the Scientific, Military, Commercial, Technical, and Nautical Terms. 16mo, 680 pages, extra cloth gilt. Price **3s.** net.

---

The Motorist's Interpreter: Being a Vocabulary of Terms and Expressions relating to Motors and Motoring, in Three Languages: English-French-German. By H. J. WEINTZ. 32mo, cloth. Price **1s.** net.

---

**263 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1, ENGLAND**